

Las perífrasis que teníamos olvidadas: revisión y actualización del tratamiento de <tener + participio> y <llevar + participio> en la enseñanza de ELE

JULIO TORRES SOLER

Universidad de Alicante

jts30@alu.ua.es

MARTA BASTÍAS MIRALLES

Universidad de Alicante

mbm111@alu.ua.es

Resumen: Las perífrasis resultativas <tener + participio> y <llevar + participio> presentan una particular complejidad para los aprendientes de español, que se ve agravada por una desatención generalizada en los materiales de Español como Lengua Extranjera (ELE). En este estudio, en primer lugar, llevamos a cabo un análisis del tratamiento que han recibido estas perífrasis en algunas gramáticas de ELE. Constatamos que, en la mayoría de casos, se han dado explicaciones insuficientes, confusas o excesivamente metalingüísticas de estas construcciones. Tras confirmar la necesidad de actualizar la enseñanza de <tener + participio> y <llevar + participio>, llevamos a cabo una propuesta de sistematización de su tratamiento basándonos en los fundamentos teóricos de la gramática cognitiva y en los parámetros de la atención a la forma (*focus on form*). Por último, ofrecemos una secuencia de actividades original para aprender y practicar las perífrasis resultativas de forma significativa.

Palabras clave: perífrasis resultativas, gramática pedagógica, atención a la forma, <tener + participio>, <llevar + participio>

The periphrases we had forgotten: review and update of the treatment of <tener + participle> and <llevar + participle> in teaching Spanish as a Foreign Language

Abstract: Resultative periphrases <tener + participle> and <llevar + participle> present a certain degree of complexity for Spanish language learners, which is aggravated due to the general lack of attention that Spanish as a Foreign Language materials pay to the matter. In this study, first, we carry out an analysis of the treatment that these periphrases receive in some Spanish as a Foreign Language grammar books. We confirm that, in most of the cases, the explanations given are insufficient, confusing, or excessively metalinguistic. After having verified the need of updating the way in which <tener + participle> and <llevar + participle> are taught, we bring about a proposal for their treatment in the classroom based on the theoretical basis of cognitive grammar and on the focus on form parameter. Lastly, we provide an original sequence of activities for learning and practising resultative periphrases in a meaningful way.

Key words: resultative periphrases, pedagogical grammar, focus on form, <tener + participle>, <llevar + participle>

1. Introducción

La experiencia docente revela que las perífrasis verbales resultativas <*tener* + participio> y <*llevar* + participio> presentan una dificultad notable para los aprendientes de Español como Lengua Extranjera (ELE). Esta dificultad podría deberse, por un lado, a la ausencia de construcciones similares en otras lenguas (Rodríguez Vilches, 2004: 769; Luque, 2008: 68) y, por otro lado, a que las diferencias de significado entre las perífrasis resultativas y los tiempos perfectivos son muy sutiles (Fernández Martín, 2016: 95)¹. En consonancia con esta complejidad, el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006) sitúa el aprendizaje de estas perífrasis en el nivel C1.

Otra dificultad de aprendizaje de <*tener* + participio> y <*llevar* + participio> tiene que ver con la delimitación de la categoría de perífrasis verbal, ya que las construcciones perifrásticas de participio forman un continuo de gramaticalización con otras construcciones en las que el participio funciona como predicativo del complemento directo (Fernández Martín, 2016: 89). Todas estas complicaciones han contribuido a que las perífrasis resultativas <*tener* + participio> y <*llevar* + participio> no hayan recibido hasta el momento la atención necesaria en los materiales pedagógicos de ELE, como exponemos más adelante.

El objetivo principal de este trabajo es revalorizar las perífrasis <*tener* + participio> y <*llevar* + participio> en el ámbito de la enseñanza de ELE. Para ello, en primer lugar, revisamos el tratamiento que han recibido en varias gramáticas de ELE y, a continuación, establecemos las bases para una enseñanza actualizada de estas construcciones, a partir de las aportaciones más novedosas de la gramática cognitiva y la atención a la forma (Castañeda Castro et al., 2014; Llopis-García, 2018). Por último, ofrecemos una secuencia de actividades original para la enseñanza de estas dos perífrasis resultativas.

1.1. Acercamiento al concepto de perífrasis resultativa

La categoría *aspecto* hace referencia a un conjunto de informaciones del predicado sobre la manera en que se desarrolla un evento, independientemente de los participantes y del contexto situacional en que se emite un enunciado. Algunos ejemplos de propiedades aspectuales son la presencia o ausencia de límites en una acción, el carácter estático o dinámico de un evento, o su naturaleza permanente o intermitente (De Miguel Aparicio, 1999: 2977).

En español, una de estas informaciones aspectuales, que ha sido denominada como *fase* o *grado*, tiene que ver con la etapa del evento en que se pone el foco (Rodríguez Vilches, 2004). Precisamente, en este trabajo abordaremos las perífrasis verbales aspectuales, es decir, aquellas perífrasis en las que el verbo auxiliar aporta información sobre la fase de desarrollo en que se enfoca la acción descrita por la perífrasis, que

¹ La cercanía entre <*tener* + participio> y el tiempo pretérito perfecto compuesto no debería extrañar, ya que en el castellano de los Siglos de Oro, el significado de <*tener* + participio> se acercó enormemente al de <*haber* + participio>, mientras que en portugués el verbo *ter* llegó a convertirse en el auxiliar de los tiempos compuestos (Fernández Martín 2016: 104).

puede ser la fase preparatoria a la acción, la fase inicial, el desarrollo, la fase final o el resultado de la acción (ver imagen 1) (Borrego, 2013: 125).

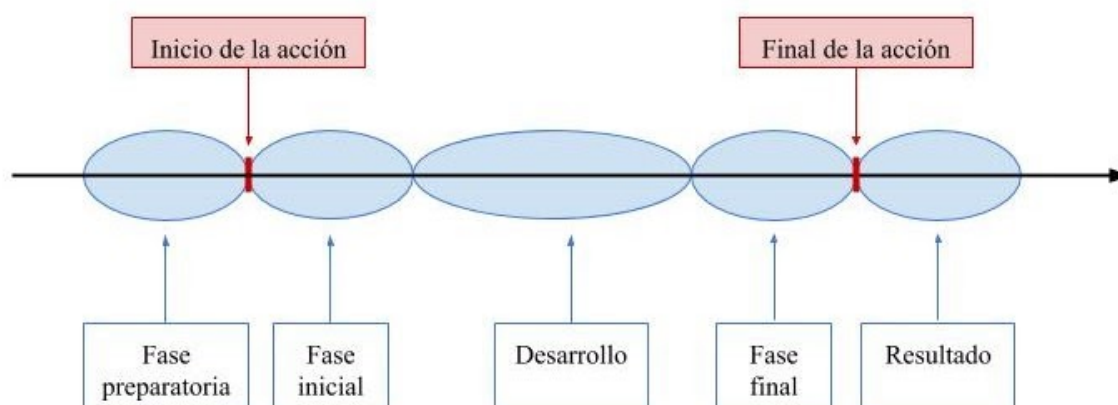


Imagen 1. Fases de la acción

De las diferentes perífrasis aspectuales del español, hemos decidido centrarnos en las perífrasis resultativas, que son las que permiten enfocar una acción en la fase posterior a su realización y más concretamente, en el resultado de dicha acción en el momento de referencia. Sin embargo, no existe actualmente un consenso sobre qué construcciones constituyen perífrasis resultativas, ya que todas las que se proponen son perífrasis verbales de participio y estas han sido objeto de gran controversia desde hace décadas.

El problema de las perífrasis de participio estriba en la doble naturaleza verbal y adjetival del participio, que a menudo sitúa estas construcciones en el límite entre la auxiliarización y la atribución (RAE, 2009: 2213). Así, algunos autores consideran perifrásticas construcciones como <quedar + participio> o <ser + participio>, mientras que otros autores las consideran atributivas. Por este motivo, en esta investigación hemos decidido centrarnos exclusivamente en las construcciones <tener + participio> y <llevar + participio>, pues son las únicas que reúnen un amplio consenso en su consideración como perífrasis verbales resultativas (Yllera Fernández, 1999; Instituto Cervantes, 2006; RAE, 2009; Fernández Martín, 2016).

Por otro lado, la delimitación de los usos perifrásticos y predicativos de <tener + participio> y <llevar + participio> también resulta problemática. Algunos autores optan por establecer estrictas reglas formales para delimitar las perífrasis de participio (García Fernández 2006), mientras que otros proponen una concepción gradual de esta categoría de acuerdo con la teoría de prototipos (Fernández Martín, 2012). Para nuestro estudio, optamos por basarnos en la consideración que hacen de <tener + participio> y <llevar + participio> Yllera Fernández (1999: 3433-3437) y la RAE (2009: 2218-2221), que delimitan los usos perifrásticos y no perifrásticos de estas construcciones siguiendo criterios formales y funcionales. Según estos criterios, consideramos perifrásticos ejemplos como «tengo pensado ir al cine» o «llevo estudiados diez temas», mientras que descartamos otros como «tengo el coche estropeado» o «llevo las manos manchadas».

2. Las perífrasis resultativas en las gramáticas de ELE

Como hemos mencionado, las gramáticas de ELE no prestan la atención que consideramos necesaria a las perífrasis resultativas que nos ocupan, en este caso <tener + participio> y <llevar + participio>, pese a que presentan diversas problemáticas tanto entre los académicos como entre los estudiantes de español. Es por esta razón que dedicaremos esta sección a revisar el tratamiento que dichas perífrasis han recibido en seis gramáticas diferentes, cuya elección se ha visto motivada por el uso extendido que se da de las mismas en el aula, así como por la calidad y cantidad de sus explicaciones teóricas.

El análisis se realizará en orden cronológico creciente, es decir, de las más antiguas a las más nuevas. De esta forma, podremos observar si con la aparición de nuevas ideas y propuestas, el tratamiento que reciben las perífrasis resultativas cambia o no de forma significativa a lo largo del tiempo.

2.1. Gramática comunicativa del español (1995)

En primer lugar, analizaremos la *Gramática comunicativa del español* de Francisco Matte Bon, formada por dos volúmenes. Después de analizar los dos, hemos decidido centrarnos en el tomo I, *De la lengua a la idea*, puesto que es el que le presta más atención al contenido que nos ocupa. Sin embargo, no es tarea fácil llegar a él. Encontramos varios apartados en los que aparece la construcción <tener + participio>: dentro del capítulo dedicado al participio (p. 101), en el dedicado a los tiempos compuestos (p. 121) y, finalmente, en el de las perífrasis verbales (p. 161).

Tras revisar las explicaciones que se proporcionan en los diferentes apartados mencionados, hemos podido recoger las indicaciones principales que se dan sobre las perífrasis resultativas. En primer lugar, destaca el hincapié que las construcciones <tener + participio> y <llevar + participio> hacen en el resultado, aspecto que diferencia estas estructuras del pretérito perfecto compuesto <haber + participio>. Asimismo, se menciona que el participio de la perífrasis ha de concordar siempre con el complemento directo. Por otro lado, cabe subrayar que la construcción <llevar + participio> aparece explicada más en detalle en la sección destinada a las perífrasis verbales (p. 161), puesto que en los demás apartados tiene más relevancia <tener + participio>.

2.2. Gramática práctica del español actual (2005)

En segundo lugar, la *Gramática práctica del español actual* de Aquilino Sánchez y Ramón Sarmiento aborda las perífrasis verbales en un apartado exclusivo dentro del capítulo diez, dedicado al verbo, la conjugación y sus formas. Tal y como se apunta en la presentación, esta gramática combina a la perfección los ámbitos descriptivos y prácticos de la lengua, por lo que se explica de una forma muy clara y concisa qué son las perífrasis verbales y sus tipos. Además de las explicaciones, encontramos un esquema similar al que se muestra arriba (imagen 1) en el que se ilustran los cinco estadios que se pueden dar en el desarrollo de una acción, lo que ayuda a la comprensión de la teoría haciéndola más visual y facilitando el aprendizaje cognitivo al usuario. Sin embargo, las perífrasis no se presentan de acuerdo a las cinco fases que se

exponen de forma muy clara en el esquema (ver imagen 2), sino que se explican una a una en tres grupos diferentes: perífrasis de infinitivo, de gerundio y de participio. Este hecho ha llamado particularmente nuestra atención, ya que pudiendo aprovechar la clasificación que se hace en el esquema apuntando al significado, no se hace, y las perífrasis se explican atendiendo a la forma.

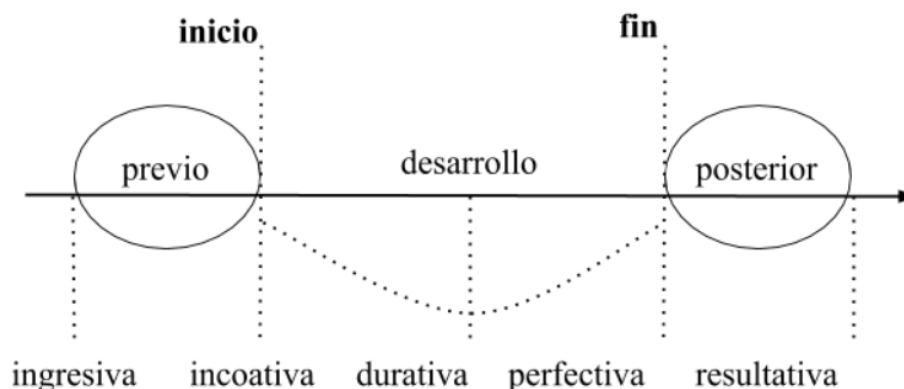


Imagen 2. Estadios en el desarrollo de la acción según la Gramática práctica

En relación con lo expuesto anteriormente, <tener + participio> y <llevar + participio> se encuentran en el apartado 10.3 «Perífrasis de participio». Puesto que dentro de cada apartado las perífrasis aparecen por orden alfabético, se nos presenta *llevar* antes que *tener*. De acuerdo con Sánchez y Sarmiento (2005: 150), <llevar + participio> expresa la acción como resultado de una serie de acciones acabadas en el momento en que se habla. Para facilitar la comprensión de esta perífrasis se apunta que el complemento directo concuerda siempre con el participio.

Dos ítems por debajo encontramos <tener + participio>, para la que se dan dos usos que se diferencian en la variabilidad o invariabilidad del participio. Por un lado, el participio concuerda en género y número con el complemento directo cuando la construcción expresa el valor acumulativo o resultado de una acción ya acabada (Sánchez y Sarmiento, 2005: 151). Por otro, en el volumen se afirma que el participio se mantiene invariable cuando la perífrasis expresa el resultado de una acción concluida, como en: «Era algo que tenía decidido hacía tiempo» (Sánchez y Sarmiento, 2005: 151). No obstante, en el ejemplo que se proporciona para este caso, el participio sí concuerda con su complemento directo, el pronombre *algo*. Afirmar que el participio se mantiene invariable en algunos casos puede llevar a confusión a los estudiantes, ya que previamente se indica que siempre concuerda con el CD.

2.3. Gramática cognitiva para profesores de español L2 (2005)

Un caso singular lo encontramos en la *Gramática cognitiva para profesores de español L2* de Ángel López García, un volumen orientado fundamentalmente a enseñantes. En él se argumenta que las perífrasis verbales se diferencian de los tiempos simples en que los segundos expresan la temporalidad «como un índice (es decir, como un tiempo)», mientras que las perífrasis lo hacen «como un desarrollo proyectado» en el tiempo (López García, 2005: 166-167). A continuación, se vinculan las formas no personales

del verbo, participio, gerundio e infinitivo, a la expresión de una determinada noción aspectual, pasada, presente e inminente, respectivamente.

Creemos que el planteamiento que se hace es excesivamente reduccionista, ya que plantea la existencia de solo tres valores aspectuales básicos de las perífrasis, cuando la mayoría de gramáticas señalan al menos cinco. En este mismo sentido, vincular cada forma no personal del verbo con un valor aspectual no es riguroso y puede confundir a los aprendientes al encontrarse con perífrasis que no responden a ese modelo, como <acabar de + infinitivo>, que nada tiene que ver con la expresión de la inminencia.

Por otro lado, se utiliza la metáfora de un péndulo, que ya había aparecido en las páginas anteriores para explicar los tiempos verbales, para ilustrar ahora las relaciones entre tres perífrasis, <tener + participio>, <estar + gerundio> e <ir a + infinitivo>, que el autor considera «básicas». Consideramos un acierto la incorporación de metáforas visuales a las explicaciones. Desde nuestro punto de vista, la metáfora de un péndulo puede ilustrar bastante bien las distintas fases de la acción. Sin embargo, también creemos que utilizar la misma metáfora para representar las relaciones entre los tiempos verbales y entre las perífrasis aspectuales no es buena idea, puesto que los usuarios podrían identificar el aspecto con la temporalidad deíctica.

En cuanto a la perífrasis <llevar + participio>, apenas se le dedica una breve línea. En definitiva, en la *Gramática cognitiva para profesores de español L2* encontramos una propuesta que supone un primer acercamiento a una explicación cognitiva de las perífrasis verbales, pero simplifica en exceso el sistema.

2.4. Gramática de uso del español (2010)

En cuanto a la *Gramática de uso del español* de Luis Aragonés y Ramón Palencia para los niveles C1 y C2, se dedican tan solo unas pocas líneas a las perífrasis <tener + participio> y <llevar + participio> en un capítulo más general sobre el participio. En vez de ofrecer una explicación general de las perífrasis resultativas, la *Gramática de uso* opta por definir individualmente las dos perífrasis entre otros usos del participio. Aunque la explicación sintetiza correctamente el valor aspectual de cada una de las perífrasis, lo hace utilizando una terminología metalingüística demasiado compleja, inaceptable para una gramática pedagógica. La explicación del valor aspectual de las perífrasis se combina con explicaciones formales y ejemplos de uso.

Por último, se incluye una sola actividad en la que el usuario debe rellenar los huecos de los enunciados eligiendo entre diferentes formas de *llevar*, *tener*, y *dejar* en estructuras perifrásticas. En varias ocasiones, estos enunciados no ofrecen el contexto necesario para que la elección de *tener* o *llevar* se base en criterios de significación.

2.5. Gramática de referencia para la enseñanza de español (2013)

Atendiendo a la *Gramática de referencia para la enseñanza de español* de Julio Borrego Nieto, esta presenta las perífrasis verbales y las explica en cuatro apartados diferentes: (1) cómo se construyen, (2) qué significan, (3) perífrasis que muestran la actitud del hablante y (4) perífrasis que enfocan fases de una acción. Las perífrasis que

nos ocupan, las resultativas, se localizan en el último grupo, entre aquellas que se centran en las fases de una acción, en concreto en el resultado o fase posterior a la final.

Esta gramática señala que <tener + participio> hace hincapié en el resultado de una acción concluida que forma parte de un proceso más amplio, que puede continuar o no. Además, se añade el matiz de que esta construcción en combinación con verbos como *ver* o *decir* adquiere un sentido enfático o reiterativo como, por ejemplo: «¡Niño, te tengo dicho que no saltes en los charcos!» (Borrego Nieto, 2013: 144). Asimismo, encontramos la explicación teórica de <llevar + participio>, muy clara y concisa, en la que se resalta el significado de la perífrasis: mientras que <tener + participio> expresa un proceso acumulativo, <llevar + participio> expresa cantidad acumulada.

Cabe destacar que este volumen facilita la comprensión del contenido presentando el *input* aumentado (en negrita o subrayado) para que, así, el usuario ponga el foco de atención en estos términos o construcciones. De la misma forma, para explicar la división de las perífrasis verbales en relación con su significado se presenta un esquema visual similar al de la imagen 1.

2.6. *ELEfante* (2015)

Para finalizar con la revisión del tratamiento de las perífrasis resultativas en las gramáticas de ELE, abordaremos *ELEfante* de Lourdes Díaz y Agustín Yagüe, de la *Revista MarcoELE*. Esta gramática dedica una unidad completa a las perífrasis, la diecisiete. En ella, encontramos que agrupa las perífrasis en varios grupos: «expresar duración», «expresión de acción acabada/resultado», «expresión de órdenes/obligaciones o sugerencias/consejos» y «otras perífrasis temporales». Las perífrasis <tener + participio> y <llevar + participio> se encuentran dentro del apartado dedicado a la expresión de acciones acabadas/resultado.

Para la primera construcción encontramos un apartado exclusivo, aunque la explicación es escueta. Se apunta que el foco se posa en el resultado y que el participio concuerda con el complemento directo, como venimos señalando en las demás gramáticas. Además, la explicación viene acompañada de dos ejemplos y una imagen que facilitan la asimilación del contenido al usuario.

En cambio, <llevar + participio> aparece en el apartado siguiente: 2.3. «Otras perífrasis». En este caso, la gramática confunde la perífrasis mencionada con otras construcciones en las que aparece el verbo *llevar*. Por un lado, se afirma que la estructura expresa una acción, lo que es propio de las perífrasis verbales. Sin embargo, en *ELEfante* <llevar + participio> se relaciona con la expresión de cantidad de tiempo y, además, se afirma que el participio concuerda con el sujeto, rasgos que no se asocian con la perífrasis verbal, sino con otros usos de *llevar* en los que no se expresan acciones, sino estados del sujeto.

Los ejemplos que el volumen ofrece tampoco se corresponden con perífrasis verbales aspectuales, puesto que como mencionamos arriba, no expresan acciones, sino propiedades del sujeto: «Celebran que llevan casados... ¡81 años!» (Díaz y Yagüe, 2015: 6). Se trata, desde nuestro punto de vista, de un grave error de base teórica que puede causar una gran confusión en los aprendientes.

2.7. Conclusiones de la revisión de gramáticas de ELE

Para concluir este apartado, valoraremos el tratamiento que reciben las perífrasis verbales resultativas en las gramáticas que hemos revisado. En primer lugar, después de haber analizado las seis gramáticas, consideramos que a las perífrasis resultativas, en concreto, no se les da la importancia que quizás se les debería dar, porque como hemos podido comprobar en el apartado 2, las explicaciones tanto de <tener + participio> como de <llevar + participio> son muy escuetas y, en ocasiones, confusas para los estudiantes de ELE (véase §2.2, <tener + participio> o §2.6., <llevar + participio>).

Sin embargo, si tuviéramos que seleccionar una gramática de entre las seis analizadas para guiar la enseñanza de las perífrasis, elegiríamos la *Gramática de referencia para la enseñanza de español* (Borrego Nieto, 2013) debido a varias razones. Por un lado, destaca la presentación y organización que ofrece el volumen. Desde nuestro punto de vista, consideramos que presentar las perífrasis clasificándolas de acuerdo a las cinco fases que puede tener una acción (preparatoria, inicial, desarrollo, final y resultado) es un acierto, puesto que de esta forma el aprendiente establece en su mente un esquema en el que encasillar cada tipo de perífrasis que facilita la comprensión. Por otro lado, sus explicaciones nos parecen muy rigurosas y útiles, ya que son sencillas y van acompañadas de ejemplos de uso claros.

En los siguientes apartados expondremos la explicación teórica en la que creemos que debe basarse la enseñanza estas dos perífrasis resultativas, <tener + participio> y <llevar + participio>. Más adelante, proponemos una serie de ejercicios que pueden ser utilizados para enseñar estas construcciones.

3. Una propuesta didáctica para la enseñanza de <tener + participio> y <llevar + participio>

3.1. Metodología del diseño de la propuesta didáctica

En primer lugar, consideramos que las perífrasis resultativas deben presentarse en relación con el resto de perífrasis aspectuales, tal como propone la *Gramática de referencia* (Borrego Nieto, 2013), puesto que todas ellas responden a un mismo mecanismo de representación mental de la acción, enfocando una determinada fase. Esta vinculación puede hacerse de forma explícita, por ejemplo, ubicando las perífrasis en una imagen similar a la que hemos presentado en la imagen 1, o de forma más implícita, a través de una programación que permita al alumno establecer conexiones entre las diferentes perífrasis aspectuales. De esta manera, se facilita la integración de las perífrasis en la competencia gramatical ya alcanzada por el estudiante.

En cualquier caso, creemos que la presentación de estas perífrasis debe poner énfasis, en primer lugar, en aquellos aspectos que comparten <tener + participio> y <llevar + participio>. Por un lado, se deben presentar sus características formales, con especial atención a la concordancia en género y número del participio con el CD. Por otro lado, debe quedar claro que ambas construcciones cumplen un papel semejante dentro de la organización aspectual del paradigma verbal del español, puesto que ambas expresan una acción desde una perspectiva posterior a su finalización, destacando su resultado. Estos objetivos pueden lograrse, por ejemplo, utilizando a modo de contraste el pretérito

perfecto compuesto, tiempo verbal que los aprendientes ya tienen perfectamente asimilado en los niveles avanzados.

A continuación, desde nuestro punto de vista, para poder organizar adecuadamente la enseñanza de las perífrasis <tener + participio> y <llevar + participio> hay que tener en cuenta los aspectos diferenciales entre ambas. <Tener + participio> expresa una acción (única o repetida) vista en su resultado, que posee una relevancia particular para el hablante (Yllera Fernández, 1999). Por tanto, creemos que se trata de la construcción más neutra o más cercana al prototipo de perífrasis resultativa, salvo por un uso particular de perífrasis en la lengua coloquial, que presenta un valor enfático o intensivo: «¡Te lo tengo dicho!» (Yllera Fernández, 1999).

En cambio, <llevar + participio>, además del carácter resultativo, aporta a la acción un valor aspectual añadido, el valor continuativo, que implica que la acción o sucesión de acciones a las que se refiere la perífrasis va a continuar más allá del momento de referencia.

3.2. Propuesta didáctica

3.2.1. Reflexión para el profesor

En este apartado ofrecemos una secuencia de seis grupos de actividades para el aprendizaje y la práctica de las perífrasis aspectuales <tener + participio> y <llevar + participio>, basada en la metodología que hemos explicado anteriormente, así como en los principios de la gramática cognitiva y la atención a la forma (Llopis García, 2011; Castañeda Castro et al., 2014).

El bloque 1 está formado por una actividad orientada a la interpretación, que tiene por objetivo entrar en contacto con las nuevas unidades gramaticales activando estrategias que permitan una comprensión global del texto propuesto (Castañeda Castro et al., 2014: 100). A continuación, los bloques 2 y 3 están formados por actividades de toma de conciencia gramatical (ATCG), con las que se persigue la elaboración de conocimiento gramatical explícito. Las actividades del bloque 2 son inductivas, es decir, las explicaciones gramaticales no son proporcionadas directamente por el profesor o el manual, sino que se pretende que sea el propio aprendiente quien alcance por sí mismo dicho conocimiento. Para ello, en estas actividades los estudiantes deben realizar determinadas operaciones de base cognitiva (clasificar, relacionar...) sobre un *input* realizado (Castañeda et al., 2014: 114). En cambio, en las actividades del bloque 3, las reglas gramaticales se presentan de forma deductiva.

El bloque 4 está formado por actividades de *input* estructurado (AIE), que son aquellas que ofrecen un *input* seleccionado para favorecer un procesamiento lo más efectivo posible, con el objetivo de convertir en *intake* una determinada unidad gramatical. Se diferencian de las ATCG en que las AIE establecen conexiones entre forma y significado (Castañeda et al., 2014: 122). El bloque 5 está formado por una actividad del *output* estructurado (AOE), que trata de focalizar la atención del estudiante en las conexiones entre forma y significado que son necesarias para producir enunciados adecuados en contextos significativos (Llopis García, 2011: 65). Para concluir la secuencia de actividades, en el bloque 6 se propone una actividad comunicativa totalizadora, en la que se promueve el uso de las unidades gramaticales aprendidas en una determinada situación comunicativa.

3.2.2. Secuencia de actividades

1. Ana y Lourdes **llevan cursado** casi medio Máster, pero los trabajos grupales a veces traen problemas. Si quieres saber lo que les ha pasado, lee esta historia fijándote en los elementos en negrita.

Ana y Lourdes **han pasado** unos meses inolvidables. Desde el verano pasado **tienen acabada** la carrera de Estudios Ingleses, así que han podido empezar un Máster en ELE. Ya han aprendido mucho, **llevan** 17 presentaciones **hechas**, pero aún les falta la exposición de fonética. A día de hoy **tienen decididas** algunas actividades, pero solo **llevan escritos** dos párrafos, porque no se ponen de acuerdo. **Tenían pensado** adelantar bastante trabajo el día de Reyes. Sin embargo, Lourdes **había comido** mucho roscón, por lo que decidió tumbarse en el sofá a descansar un rato y se quedó dormida. Cuando se despertó, Ana ya **tenía** la introducción **redactada** y **llevaba diseñadas** dos actividades de las cinco necesarias. Ana, que estaba muy enfadada, llamó a Lourdes y le dijo:

- ¡Lourdes, te **tengo dicho** que no me gusta que me dejen plantada!

Mañana es la exposición de fonética y, aun así, Ana no está preocupada. Ya **llevan presentados** muchos trabajos juntas y **tiene comprobado** que Lourdes trabaja muy bien bajo presión. Aun así, por si acaso, rezad esta noche para que les salga bien la exposición.

2. Después de haber leído el texto, puedes clasificar las formas en negrita en la siguiente tabla. Añade, además, el complemento directo en cada caso.

<i>Haber + participio</i>	<i>Tener + participio</i>	<i>Llevar + participio</i>
<i>Han pasado <u>unos meses inolvidables</u></i>	<i>Tienen acabada <u>la carrera</u></i>	<i>Llevan <u>17 presentaciones hechas</u></i>

2.1. ¿Notas alguna diferencia en la forma de los participios? Comenta tus ideas con la persona de al lado e intentad rellenar el siguiente cuadro.

Con <tener + participio> y <llevar + participio>, el participio concuerda en _____ y _____ con el _____.

El pretérito perfecto compuesto, <haber + participio>, expresa una acción de forma general. En cambio, las perífrasis resultativas <tener + participio> y <llevar + participio> expresan una acción enfocando particularmente su **resultado**.

3. Te presentamos a Julio y Marta. Con ellos vamos a aprender el significado de las perífrasis resultativas <tener + participio> y <llevar + participio>. Para ello, lee el siguiente cuadro con atención y observa las imágenes.



Julio **ha leído** muchos libros.



Julio **tiene leídos** muchos libros.

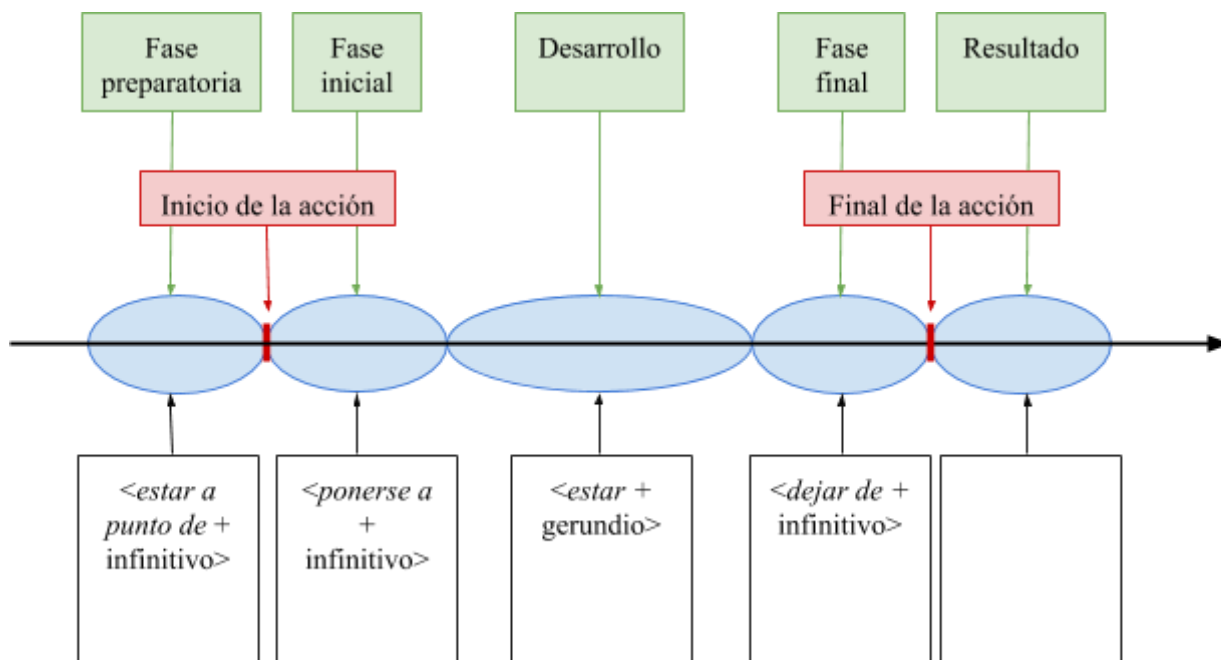


Marta **ha leído** muchos libros.



Marta **lleva leídos** muchos libros.

3.1. Ahora, observa el siguiente esquema, en el que aparecen distintas fases de la acción junto con algunas perífrasis que ya conoces. Teniendo en cuenta lo que has aprendido, coloca *<tener + participio>* y *<llevar + participio>* en el hueco que corresponda.



4. Julio y Marta se parecen mucho, pero no son exactamente iguales. Vamos a observar las imágenes y, a continuación, en grupos, comentad qué diferencia hay en el comportamiento de los protagonistas.



Julio **tiene leídos** muchos libros.



Marta **lleva leídos** muchos libros.

4.1. A partir de lo aprendido, lee los contextos que te ofrecemos y selecciona el enunciado adecuado.

a) Nieves ha estado haciendo los deberes toda la mañana y todavía le queda la mitad por hacer.

i) Nieves lleva hechos la mitad de los deberes.

ii) Nieves tiene hechos la mitad de los deberes.

b) José Luis, te he dicho mil veces que recojas tu habitación.

i) José Luis, te llevo dicho que recojas tu habitación.

ii) José Luis, te tengo dicho que recojas tu habitación.

c) Ana ha acabado de escribir todas las cartas que tenía que escribir, siete en total.

i) Ana lleva escritas 7 cartas.

ii) Ana tiene escritas 7 cartas.

d) Katia quiere componer diez canciones y, hasta el momento, ha conseguido componer cinco.

i) Katia tiene compuestas cinco canciones.

ii) Katia lleva compuestas cinco canciones.

e) Pablo ha ahorrado todo el dinero que necesitaba para el viaje: ¡200 euros!

i) Pablo tiene ahorrados 200 euros para el viaje.

ii) Pablo lleva ahorrados 200 euros para el viaje.

f) Elena ha visto las dos primeras temporadas de *Gossip Girl* y ahora va por la tercera. En total son 6 temporadas.

i) Elena tiene vistas 2 temporadas de *Gossip Girl*.

ii) Elena lleva vistas 2 temporadas de *Gossip Girl*.

4.2. ¿Te apetece completar esta tabla con los usos de las perífrasis que hemos aprendido? Para rellenar los ejemplos, utiliza alguno de los enunciados que has visto en el ejercicio 4.

- Usamos <tener + participio> cuando hablamos de una acción enfocando _____, que suele ser muy relevante para el hablante.
Por ejemplo: _____.
- Además, en el registro coloquial usamos <tener + participio> cuando la acción expresa énfasis o repetición. Por ejemplo: _____.
- Usamos <llevar + participio> cuando hablamos de una acción destacando su resultado y, además, queremos expresar que la acción _____.
Por ejemplo: _____.

¡Ojo! Fíjate que la perífrasis <llevar + participio> va siempre acompañada de una cantidad. Por ejemplo: *Ana y María llevan escritas veinte páginas.*

5. Ahora, vamos a practicar con un juego de rol. Cada estudiante recibirá tan solo la parte de uno de los dos interlocutores (Chen o Vaishali). A continuación, deberán interpretar en voz alta el diálogo, completando los huecos del texto con <tener + participio> o <llevar + participio>, en función de lo que diga su interlocutor.

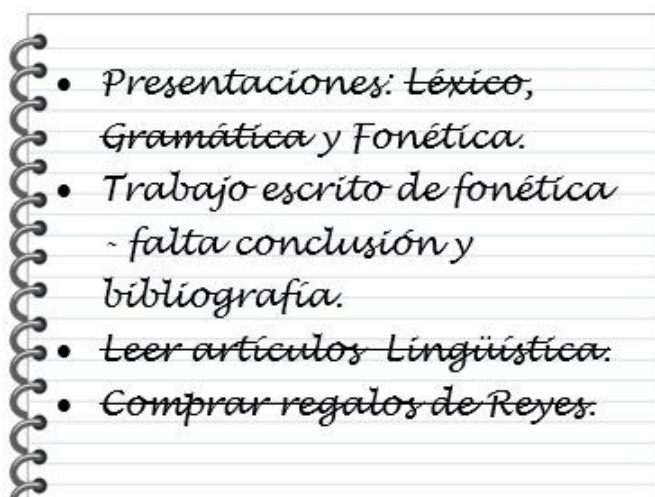
¡Ojo! Presta atención a las cantidades que diga tu pareja y no te confíes. ☺

Chen y Vaishali son dos famosas chefs que trabajan en el mismo restaurante. El plato principal del menú de hoy es tortilla de patatas. Para agilizar el proceso, se han repartido las tareas. Han estado cocinando toda la mañana por separado y ahora van a terminar el plato juntas.

<u>Chen</u>	<u>Vaishali</u>
Chen: ¿Qué tal vas, Vaishali? ¿Necesitas que te eche una mano?	Chen: ...
Vaishali: ...	Vaishali: Pues no me vendría nada mal, la verdad. Estoy un poco agobiada.
Chen: Seguro que no vas tan mal. ¿Has pelado ya las 30 patatas?	Chen: ...
Vaishali: ...	Vaishali: _____ (pelar) veinte patatas y todas las cebollas.
Chen: ¿Ves? No es para tanto. Al menos ya _____ (pelar) las 10 cebollas. Además, los comensales se van a retrasar, por lo que tenemos más tiempo.	Chen: ...
Vaishali: ...	Vaishali: ¡Ah, vale! Entonces me quedo mucho más tranquila.
Chen: Sí, vamos bien de tiempo. Me faltan cinco huevos por batir, ¿me ayudas?	Chen: ...
Vaishali: ...	Vaishali: Por los huevos no te preocupes, yo _____ (batir) diez. Mejor vamos a empezar el emplatado. ¿Hay 20 platos limpios?

<p>Chen: _____ (limpiar) 15 platos. Esto lo tenemos ya casi listo. ¡Manos a la obra!</p> <p>Vaishali: ...</p>	<p>Chen: ...</p> <p>Vaishali: ¡Sí, chef!</p>
--	---

6. Para terminar, te mostramos una página de la agenda de Pili. En ella podemos ver las tareas que ha acabado y las que todavía tiene que acabar estas vacaciones. En parejas, podéis redactar el correo electrónico que Pili le mandaría a su amigo José Luis contándole qué cosas tiene hechas ya y cuáles tiene que acabar todavía. Para ello, utiliza las estructuras <tener + participio> y <llevar + participio>. Podéis empezar así:



4 de enero de 2020

¡Hola, José Luis!

¿Qué tal van las vacaciones? Espero que bien. Las mías están siendo un poco aburridas.... Estoy trabajando mucho para poder descansar el día de Reyes, pero aún me faltan cosas por hacer. Por ahora, llevo hechas dos presentaciones: la de léxico y la de gramática...

4. Conclusión final

El objetivo principal de esta investigación ha sido actualizar el tratamiento de las perífrasis resultativas <tener + participio> y <llevar + participio> en la enseñanza de ELE. Para ello, hemos revisado seis gramáticas de español como lengua extranjera en las que hemos podido dar cuenta de la escasa atención que, en general, se presta a estas estructuras gramaticales. Además, algunas de sus explicaciones son confusas y contradictorias, como se ha podido comprobar en los apartados 2.2. y 2.6.

Para contribuir a esta revalorización de las perífrasis resultativas, hemos ofrecido una secuencia didáctica formada por una explicación teórica y una secuencia de actividades, para las que nos hemos basado en los fundamentos teóricos de la gramática cognitiva y los parámetros de la atención a la forma (*focus on form*). De esta manera, los estudiantes de español aprenderán y practicarán las perífrasis <tener + participio> y <llevar + participio> de una forma significativa.

En los últimos años, la gramática cognitiva y la atención a la forma han transformado en gran medida la enseñanza de la gramática en ELE, lo que se ha concretado en publicaciones como la *Gramática cognitiva para la enseñanza del español como lengua extranjera* (Llopis, 2011) y *Enseñanza de gramática avanzada de ELE. Criterios y recursos* (Castañeda et al., 2014). No obstante, como hemos comprobado, todavía existen algunos aspectos gramaticales del español que no han sido actualizados, por lo que consideramos conveniente seguir aplicando las nuevas tendencias de enseñanza de la gramática a todo tipo de estructuras.

Bibliografía

- ARAGONÉS FERNÁNDEZ, L. y PALENCIA DEL BURGO, R. (2010). *Gramática de uso del español: Teoría y práctica, con solucionario*. Nivel C1-C2. España: Ediciones SM.
- BORREGO NIETO, J. (dir.) (2013). *Gramática de referencia para la enseñanza del español. La combinación de oraciones*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- CASTAÑEDA CASTRO, A. (dir.), ALHMOUD, Z., ALONSO APARICIO, I., CASELLAS GUITART, J., CHAMORRO GUERRERO, M^a D., MIQUEL LÓPEZ, L. y ORTEGA OLIVARES, G. (2014). *Enseñanza de gramática avanzada de ELE. Criterios y recursos*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.
- DÍAZ RODRÍGUEZ, L. y YAGÜE BARREDO, A. (2015). *ELEfante. Gramática del español como lengua extranjera, nivel B*. Ediciones MarcoELE. Recuperado el 31/03/2020, de <http://marcoele.com/gramatica/gramatica-b/>.
- EDESÓ NATALÍAS, V. (2007). «Aproximación al estudio de algunas perífrasis aspectuales en la clase de E/LE». En J. Martí Contreras (coord.); *Didáctica de la enseñanza para extranjeros: Actas del I Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura Española, celebrado en Valencia, en 2007* (pp. 185-200). Onda: JMC.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, P. (2012). «Propuesta de un prototipo participial con base en cuatro perífrasis verbales». *Boletín de Filología*, 47(1), pp. 22-68.

FERNÁNDEZ MARTÍN, P. (2016). «{Tener/llevar} + participio en el castellano de los Siglos de Oro y algunas notas interlingüísticas». *Revista de filología asturiana*, 16, pp. 87-116.

GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (dir.) (2006). *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.

INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Instituto Cervantes. Recuperado el 31/03/2020, de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm.

LLOPIS GARCÍA, R. (2011). *Gramática cognitiva para la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: Ministerio de Educación.

LLOPIS GARCÍA, R. (2018). «Aportaciones pedagógicas de la lingüística cognitiva a la enseñanza de gramática en ELE». En Sans, N. y Miquel, L. (eds.). *Enseñar gramática en el aula de español. Nuevas perspectivas y propuestas* (pp. 55-64). Barcelona: Difusión.

LÓPEZ GARCÍA, Á. (2005). *Gramática cognitiva para profesores de español L2*. Madrid: Arco/Libros.

LUQUE COLAUTTI, R. (2008). «Las perífrasis verbales: un planteamiento contrastivo entre español e italiano». *Romanica Cracoviensia*, 8(1), pp. 61-69.

MATTE BON, F. (1995). *Gramática comunicativa del español. De la lengua a la idea*. Madrid: Edelsa.

RODRÍGUEZ VILCHES, L. F. (2004). «El tratamiento de las perífrasis verbales en las gramáticas y manuales de E/LE: propuesta de sistematización de las de tipo aspectual». *Actas del XV Congreso Internacional de ASELE* (pp. 169-176). Sevilla: Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones.

SÁNCHEZ PÉREZ, A. y SARMIENTO GONZÁLEZ, R. (2005). *Gramática práctica del español actual*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.

YLLERA FERNÁNDEZ, A. (1999). «Las perífrasis verbales de gerundio y participio». En Bosque, I. y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (pp. 3391-2429). Madrid: Espasa.